

Porównanie tłumaczeń Izajasza 15:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak! Wody Nimrim będą spustoszeniem. Tak! Uschła trawa, znikły zioła, brak zieleni.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak! Wody Nimrim przerażają pustką. Tak! Uschła trawa, znikły zioła, zabrakło zieleni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wody Nimrim staną się bowiem pustkowień, bo trawa uschła, zieleń zwiędła, nie ma nic zielonego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przeto, że wody Nymrym zginą, że poschną zioła, uwiędnie trawa, a nic nie będzie zielonego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo wody Nemrim spustoszone będą, że uschła trawa, ustał urodzaj, zieloność wszelaka zginęła.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zaiste, obszar wód Nimrim stanie się pustkowień, bo trawa wyschła, zniknęła murawa, zabrakło zieleni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak! Wody Nimrim pustoszeją. Tak! Uschła trawa, znikły zioła, nie ma zieleni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wody Nimrim stają się miejscem pustynnym, trawa wyschła, świeża trawa znikła, nie ma zieleni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	bo wody Nimrim stają się pustynią; bo usycha trawa, więdną świeża zieleń, zniknęła murawa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo wody Nimrimu staną się pustynią. Oto uschnie trawa, zwiędnie świeża zieleń, nie będzie murawy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вода Немріма буде пустинею, і її трава пропаде. Не буде трави і зелені.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego, że zostaną wysuszone wody Nimrim, że zwiędnie trawa, zniknie zieleń, a i ziół także nie będzie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo wody Nimrim zamieniają się w pustkowia. Bo zielona trawa wyschła, trawa się skończyła; nic się nie zazieleniło.